

自然
natuur
حماية

NATURE
as a second language

природа
naturaleza
kalikasan
natura
कचनी
자연

Alberta

An Introduction to Alberta's Provincial Parks Une introduction aux parcs provinciaux de l'Alberta

(French)

- 2 ALBERTA PROVINCIAL PARKS
LES PARCS PROVINCIAUX DE L'ALBERTA
- 3 PROTECTING NATURE
PROTEGEONS LA NATURE
- 5 THE ALBERTA PARKS NETWORK BY NATURAL REGION
UN APERÇU DU RESEAU DES PARCS DE L'ALBERTA, REGION PAR REGION
- 22 WHAT TO DO
UN CHOIX A FAIRE
- 23 STAYING SAFE
VISITER EN TOUTE SECURITE
- 33 LEARNING ABOUT AND CONNECTING TO THE NATURAL WORLD
APPRENDRE, TOUT EN ETANT PLUS PROCHE DE LA NATURE
- 35 PARK PEOPLE
LE PERSONNEL DES PARCS
- 44 PARK STEWARDSHIP (GETTING INVOLVED)
GESTION DES PARCS (COMMENT S'IMPLIQUER)
- 45 BASIC INFORMATION
INFORMATION GENERALE

ALBERTA PROVINCIAL PARKS LES PARCS PROVINCIAUX DE L'ALBERTA



grizzly bear



pronghorn



crossbill

When people think of Alberta, some think of rolling grasslands beneath a big blue sky. Others picture towering Rocky Mountains with white, snowy peaks. And some imagine endless forests filled with lush wetlands. Alberta is known for its many different landscapes and the amazing diversity of wildlife that live in them, from grizzly bears and bald eagles to pronghorn and hundreds of songbird species.

When Albertans want to get away from their busy lives, they can visit these wild places to experience and learn about the natural world. That's why the Alberta government has created parks and protected areas all over the province. The government protects these landscapes so that they stay natural, and so people can enjoy them now, and into the future.

Lorsque les gens parlent de l'Alberta, certains ont en tête des prairies verdoyantes à perte de vue, sous un immense ciel bleu. D'autres voient les pics enneigés des imposantes montagnes rocheuses. D'autres encore imaginent de vastes forêts et leurs zones humides débordantes de vie. L'Alberta est connu pour sa grande diversité de paysages et la surprenante variété de sa faune, des ours grizzlis et des aigles d'Amérique aux antilopes d'Amérique et aux centaines d'espèces d'oiseaux chanteurs.

S'évader dans ces endroits sauvages pour vivre et apprendre à mieux connaître le monde de la nature permet aux Albertains d'oublier leur vie quotidienne. Pour cette raison, le gouvernement a créé ces parcs et zones protégées, formant ainsi un réseau couvrant intégralement le territoire de la province. Le gouvernement albertain s'efforce de préserver ces paysages à l'état naturel pour que tout un chacun puisse en profiter aujourd'hui et demain.

PROTECTING NATURE PROTÉGEONS LA NATURE



bighorn sheep



great horned owl



prickly rose



Parks are great places to visit and explore. Parks also play an important role protecting the landscapes that wild animals and plants need. In addition, parks contribute to the environment by protecting natural systems such as the rivers and streams that provide Alberta with drinking water.

Most of all, parks protect biodiversity, or the “variety of life.” There are many diverse species of fish, mammals, birds, plants, and lichens in our province, and even more types of insects. Whenever you visit a park, think about how you can reduce your impact on nature and the wildlife we are trying to protect.

If you learn how to protect nature in a park, you can help care for the environment on the rest of the planet as well!

Les parcs sont des endroits propices à une visite, parfois approfondie, l’exploration. Ils ont également un rôle important dans la protection de l’environnement, indispensable à la faune et la flore. Au demeurant, les parcs contribuent à la protection des systèmes naturels tels que les ruisseaux et rivières qui fournissent l’eau potable en Alberta.

Avant tout, les parcs assurent la biodiversité, cette diversité de la vie. Notre province abrite de nombreuses espèces de poissons, de mammifères, d’oiseaux, de plantes et de lichens, et une plus grande variété encore d’insectes. Lors de votre prochaine visite dans un parc, songez comment vous pouvez minimiser votre impact sur la nature et la faune que nous nous efforçons de protéger.

Quand vous apprenez comment protéger la nature dans un parc, vous participez activement à la préservation de l’environnement de toute la planète.



There are many ways to enjoy Alberta's parks and protected areas. You could camp overnight in a tent or recreational vehicle. Or you could take a day trip, and meet your family and friends for a sunny picnic by a lake. There are parks with excellent walking or skiing trails, parks where you can spend a relaxing afternoon fishing, and parks where you can learn about natural environments from the people who work and spend their time there.

Whatever you decide to do, visiting a Provincial Park in Alberta is free! Only a few activities, such as overnight camping and fishing, cost money.

There are hundreds of parks for you to discover! Why not start right now?

Les parcs et zones protégées de l'Alberta sont aussi une excellente source de loisirs. Vous pouvez camper une nuit sous la tente ou dans un véhicule récréatif, y passer la journée avec de la famille ou des amis, pique-niquer au bord d'un lac. Certains parcs offrent d'excellents sentiers de randonnée et des pistes de ski, d'autres vous permettent de passer une après-midi de repos à pêcher mais aussi, vous pouvez apprendre de ceux dont le métier est de passer leur temps dans les parcs. Ils vous donneront tous les renseignements nécessaires à une meilleure compréhension de cet environnement.

Quel que soit votre choix, n'oubliez pas que la visite d'un parc provincial est gratuite! Seules quelques activités sont payantes, telles le camping et la pêche.

Il y a des centaines de parcs à découvrir! Pourquoi ne pas commencer tout de suite?



THE ALBERTA PARKS NETWORK BY NATURAL REGION LE RESEAU DES PARCS DE L'ALBERTA, REGION PAR REGION



canadian shield
boreal forest
parkland
foothills
rocky mountains
grasslands

Alberta is divided into six different natural regions – the Boreal Forest, Canadian Shield, Aspen Parkland, Foothills, Grassland, and Rocky Mountain – and each has a unique blend of plants, animals, weather, geology and soils. Alberta's many parks and protected areas conserve the different landscapes, plants, and animals within each of these regions while providing opportunities for visitors to enjoy the outdoors and connect to the wilderness.

There are many different types of parks across Alberta. In some, such as ecological reserves, the landscapes are sensitive or rare, so only research or other educational activities that do not disturb the area are allowed. Recreation areas and provincial parks have less sensitive landscapes where many more kinds of facilities and activities are allowed. In all parks and protected areas, the activities allowed are balanced with the need to protect the environment.

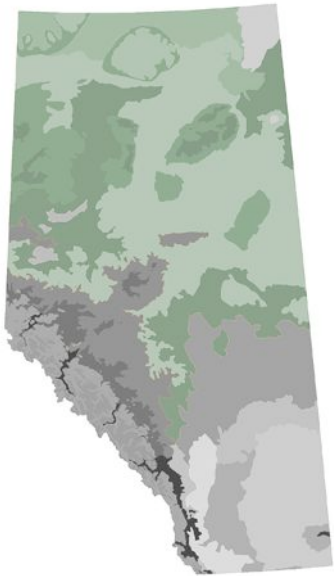
With each region and protected area so different from the next, you might have a hard time choosing which place to explore first. The following section will tell you more about each region. And for each natural region we've profiled two parks. The following section will tell you more about the natural regions. For each one, we look at two parks: one that is popular and easy to get to, and one that is more difficult to reach and where fewer people visit, but contains wilderness at its best!

L'Alberta compte six régions naturelles: la forêt boréale, le bouclier canadien, la forêt de trembles, les contreforts des montagnes rocheuses, les prairies et les montagnes rocheuses. Chaque région comporte une variété de plantes, d'animaux, de conditions climatiques, de caractéristiques géologiques qui lui est propre. Les nombreux parcs et zones protégées de l'Alberta ont pour fonction de préserver la diversité de paysages, de plantes et d'animaux qu'abrite chacune de ces régions, donnant ainsi aux visiteurs l'occasion de profiter du plein-air et de reprendre contact avec la nature.

L'Alberta comprend de nombreuses sortes de parcs, tous différents. Certains, les réserves écologiques présentent des paysages fragiles ou rares. En conséquence, seules les activités de recherche ou des activités éducatives sont permises afin de ne pas perturber l'environnement. Les aires de loisirs, mais aussi les parcs provinciaux étant des environnements moins fragiles, permettent beaucoup plus d'activités, les bâtiments nécessaires à ces activités étant autorisés. Mais les activités permises dans les parcs et les zones protégées ne doivent pas contrecarrer la nécessité de protéger l'environnement.

Décider par où commencer avec un telle diversité de régions, de zones protégées peut sembler un choix difficile. C'est pourquoi, dans le chapitre suivant, nous avons choisi d'aller en détail, de vous présenter deux parcs par région naturelle. Ces parcs ont été sélectionnés de la manière suivante: un parc facile d'accès et populaire et un autre d'accès plus difficile, donc moins fréquenté mais dont la visite présente un attrait environnemental certain!





Boreal Forest Natural Region

The boreal forest is Alberta's largest natural region. It covers more than half of the province and stretches all across Canada. The boreal forest also covers northern Europe, northern China, and Russia. Here you will find thick green forests and many lakes and wetlands. The boreal forest has short summers and long, cold winters with lots of snow.

La région naturelle de la forêt boréale

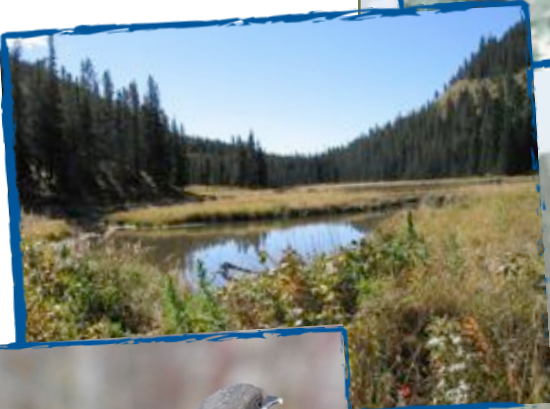
La forêt boréale représente la plus vaste région naturelle en Alberta. Elle recouvre plus de la moitié de la province et s'étend sur tout le Canada. La forêt boréale s'étend également au nord de l'Europe, puis jusqu'en Chine et en Russie. En Alberta vous trouverez des forêts touffues, ainsi que de nombreux lacs et terres humides. Les étés sont courts dans la forêt boréale, les hivers longs, froids et la neige abondante.

The forests and wetlands of the Boreal Forest Natural Region are home to many animals including moose, black bears, wolves, beavers, owls, and millions of migratory birds. If you like birds, this is the region for you: nearly half of all North American birds rely on the boreal forest.

Les forêts et terres humides de la région naturelle de la forêt boréale abritent de nombreux animaux, y compris des élan du Canada, des ours bruns, des loups, des castors, des hiboux et des millions d'oiseaux migrateurs. Si vous aimez les oiseaux, cette région est pour vous: près de la moitié de tous les oiseaux d'Amérique du nord dépendent de la forêt boréale.



moose



wetland



boreal chickadee



Lesser Slave Lake Provincial Park

visit at www.albertaparks.ca

Along the eastern shore of one of Alberta's largest lakes, Lesser Slave Lake Provincial Park is one of the most popular parks in the boreal forest region. From the top of Marten Mountain you can enjoy amazing views, and on warm summer days the sandy beaches are full of people enjoying the water and the sun. Lesser Slave Lake is also an Important Bird Area—a place where hundreds of different kinds of birds stop on their migration journeys every year.

Situé le long de la rive est de l'un des plus grands lacs de l'Alberta, le parc provincial du petit lac aux esclaves est un des parcs les plus fréquentés de la forêt boréale. Vous jouirez d'une vue magnifique du sommet du mont Marten et par une belle journée d'été, les plages sablonneuses du lac sont bondées de visiteurs profitant de l'eau et du soleil. Le petit lac aux esclaves est également un important sanctuaire d'oiseaux, un endroit où ils sont des centaines, de différentes espèces à faire halte chaque année durant leur migration.

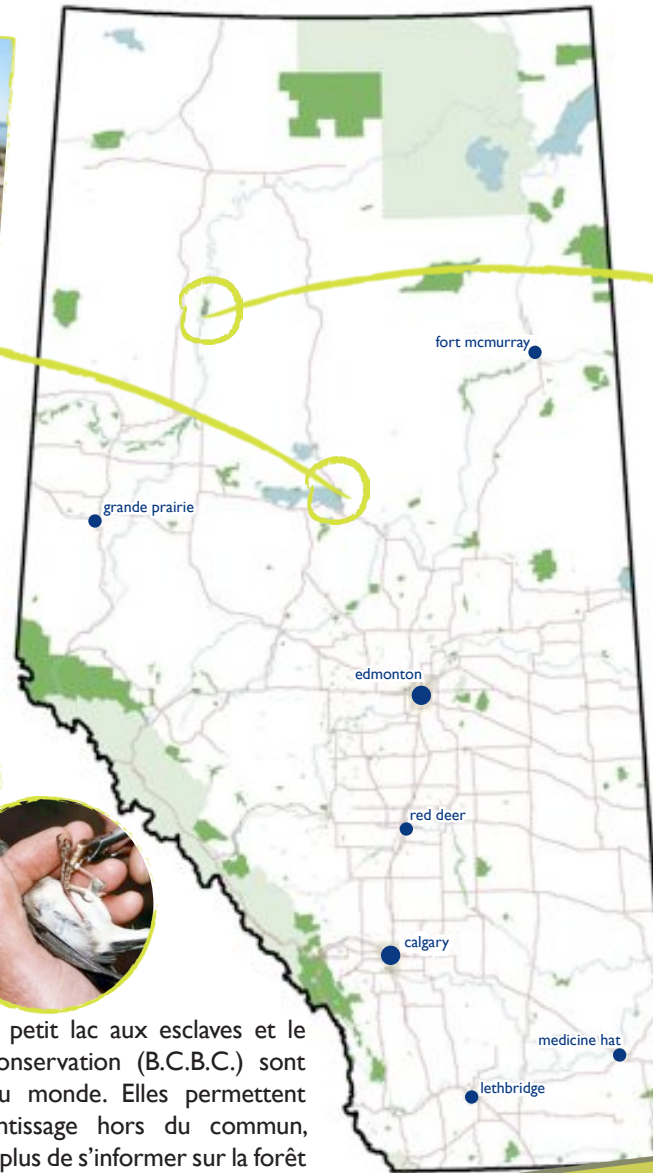


Lesser Slave Lake Bird Observatory

visit site at www.lslbo.org

The Lesser Slave Lake Bird Observatory and the Boreal Centre for Bird Conservation (BCBC) are the only facilities of their kind in the world. They offer many exciting opportunities to explore and learn – all for free! Visitors can learn about the boreal forest in the exhibit gallery and watch scientists do important bird research at the Lesser Slave Lake Bird Observatory. They can talk to knowledgeable staff about the forest and bird life or explore the many trails through the forest.

L'observatoire d'oiseaux du petit lac aux esclaves et le Boreal Centre for Bird Conservation (B.C.B.C.) sont des installations uniques au monde. Elles permettent l'exploration et un apprentissage hors du commun, gratuitement qui plus est! En plus de s'informer sur la forêt boréale en parcourant les salles d'exposition, les visiteurs peuvent observer les scientifiques de l'observatoire à l'œuvre. Ils peuvent poser des questions au personnel qualifié à propos de la forêt, des habitudes des oiseaux ou s'aventurer dans les nombreux sentiers qui traversent la forêt.



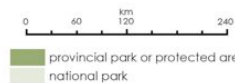
Notikewin Provincial Park

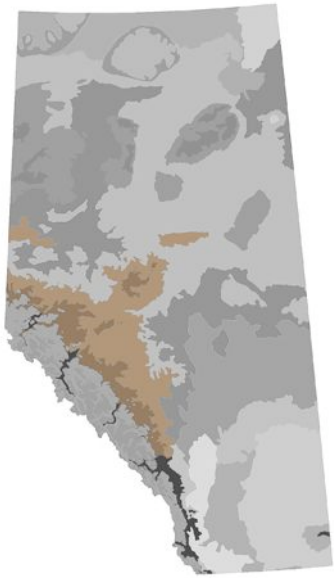
visit at www.albertaparks.ca

Notikewin Provincial Park offers a quieter wilderness experience than Lesser Slave Lake. Located in northern Alberta where the Peace River and the Notikewin Rivers meet, this quiet park has excellent fishing in both rivers and is an amazing place to recharge and connect with the wilderness.

Le parc provincial de Notikewin constitue une expérience plus délassante que le petit lac aux esclaves. Situé dans le Nord de l'Alberta, au confluent de la rivière Peace et de la rivière Notikewin, deux excellents endroits de pêche, ce parc paisible est un lieu idéal pour « recharger ses batteries » et reprendre contact avec la nature.

there are over **200** parks to explore in the boreal forest!





Foothills Natural Region

Most of the foothills natural region lies just east of the Rocky Mountains, although there are small areas in other parts of Alberta. This region is known for its beautiful forests and hills, which make it an excellent place for outdoor activities from mountain biking and canoeing in summer to skiing in winter. The weather in the foothills is relatively damp and cool most of the year.

La région naturelle des contreforts des montagnes rocheuses

Bien que de petites parties empiètent sur d'autres régions de l'Alberta, pour la plus grande part la région naturelle des contreforts des montagnes rocheuses se situe à l'est des montagnes. Cette région est connue pour ses magnifiques forêts et collines qui en font un excellent endroit pour les activités de plein-air, les randonnées à vélo de montagne et les excursions en canoë durant l'été, mais aussi le ski de fond l'hiver. Le climat dans les contreforts est relativement humide et frais la majeure partie de l'année.



William A. Switzer Provincial Park

visit at www.albertaparks.ca

William Switzer Provincial Park is one of the more popular parks in the foothills region, yet it remains uncrowded and peaceful. Here you can enjoy beautiful views of the Rocky Mountains, spend time on one of five small lakes, and participate in activities such as walking, hiking, canoeing, wildlife viewing, cross-country skiing, and snowshoeing.

Le parc provincial William Switzer est paisible et vous n'y trouverez pas foule, toutefois il est un des plus populaires de la région des contreforts. Ici, vous pouvez jouir du panorama des montagnes rocheuses, passer un moment sur l'un des cinq petits lacs ou vous adonner à des activités comme la marche, les randonnées, le canoë, l'observation de la faune, le ski de fond et la raquette à neige.



Musreau Lake Provincial Recreation Area

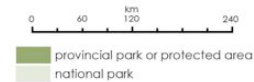
visit at www.albertaparks.ca

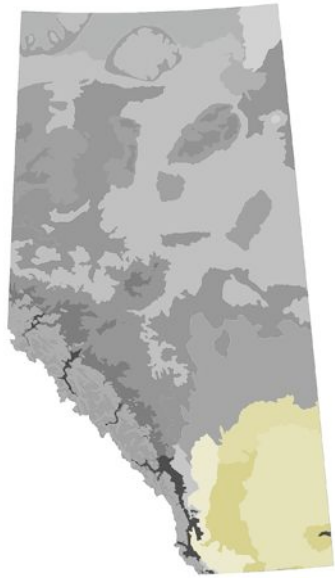
Musreau Lake is a quiet, relaxing place with tall forests, few visitors, and many opportunities for fun outdoor activities. Visitors can hike, boat on the lake in the summer, and cross-country ski in the winter.

Le lac Musreau est un endroit calme et reposant entouré de hautes forêts qui accueille peu de visiteurs mais offre de nombreuses possibilités d'activités récréatives de plein-air. Pendant l'été, les visiteurs peuvent faire des randonnées ou du bateau sur le lac et, durant l'hiver, ils peuvent faire du ski de fond.



there are over 100 parks to explore in the foothills!





prairie crocus

Grassland Natural Region

If you like warm, dry weather, endless horizons, and a landscape shaped by glaciers 10,000 years ago, you'll enjoy exploring the Grassland Natural Region. This is the land of wide-open spaces, and if you stand on one of the few hills and look out you'll feel like you can see forever. Look a little closer though, and you may discover hidden coulees full of life!

You won't find many trees or shrubs in the grasslands, as they are mainly found hugging the rivers and sheltered places. You will find many kinds of grasses though, such as needle and thread, and blue gramma. This area is also known for its colourful wildflowers such as prairie crocus and wild blue flax. Many interesting animals live here too—from rattlesnakes and pronghorn to badgers and prairie falcons.

La région naturelle des prairies

Si les températures chaudes, sèches, les horizons sans fin et les paysages des glaciers âgés de 10.000 ans vous intéressent, vous adorerez explorer la région naturelle des prairies. Ici se trouve la terre des grands espaces et si vous vous tenez au sommet de l'une des quelques collines, vous aurez l'impression de voir le bout du monde. Mais regardez d'un peu plus près, vous découvrirez des ravins où la vie fourmille!

Vous ne verrez guère d'arbres ou d'arbustes dans les prairies, ils se trouvent surtout près des rivières et dans les endroits abrités. En revanche, vous y trouverez de nombreuses variétés d'herbes, comme le stipe (*Stipa comata*) et le blue gramma (*Bouteloua gracilis*). La région est également connue pour ses fleurs sauvages aux couleurs vives comme l'anémone des prairies et le lin de Lewis. De nombreux animaux intéressants vivent aussi dans cette région, des serpents à sonnette, des antilopes d'Amérique, des blaireaux et des faucons des prairies.



pronghorn



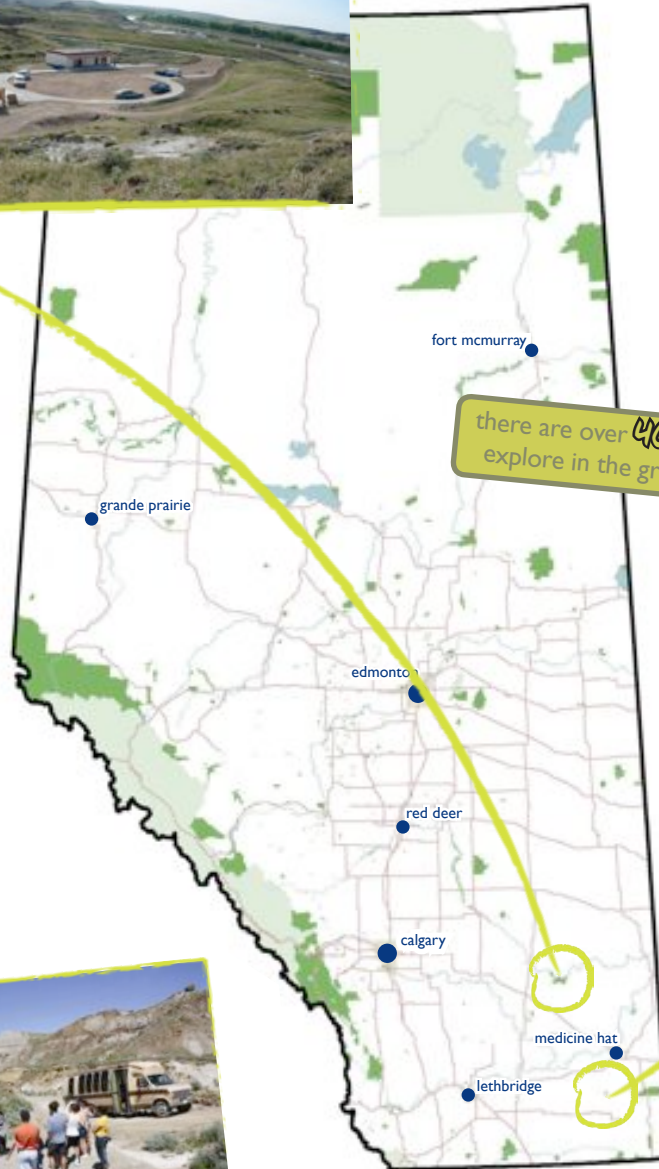


Dinosaur Provincial Park

visit at www.albertaparks.ca

A visit to Dinosaur Provincial Park is like a trip 75 million years back in time. A UNESCO World Heritage Site, this hot and dry park has the world's richest source of Late Cretaceous fossils (such as dinosaur and reptile bones and footprints) in one spot on earth. Visitors can learn all about fossils at the Royal Tyrrell Museum Field Station, right in the park! Located in the badlands, this area is famous for its amazing rock formations called "hoodoos" and for its winding river valleys.

Une visite au parc provincial des dinosaures est un voyage dans le temps, il y a 75 millions d'années. Un site du patrimoine mondial de l'UNESCO, ce parc chaud et sec est la source la plus riche au monde de fossiles de la fin de l'ère du crétacé supérieur (comme les os et les empreintes de dinosaures et de reptiles). Tout ce que vous voulez savoir sur les fossiles est ici à votre disposition, dans le musée Royal Tyrrell Museum Field Station, dans le parc même! Situé dans les Badlands - mauvaises terres -, cette région est célèbre pour ses surprenantes formations rocheuses, appelées « hoodoos » et pour ses vallées fluviales sinueuses.



there are over 40 parks to explore in the grasslands!

0 60 120 240 km

provincial park or protected area
national park

Red Rock Coulee Natural Area

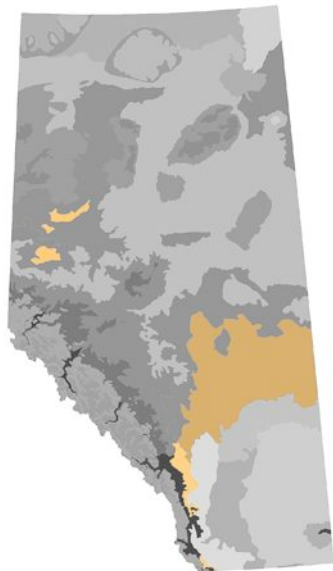
visit at www.albertaparks.ca

Red Rock Coulee Natural Area is known for its amazing huge round red rocks. These unusual rocks are reddish due to the oxidation of iron, and are some of the largest of their kind on earth. Visitors can also see grassland plants such as sagebrush, gumbo primrose and prickly pear cactus, and wildlife such as meadow lark, rock wren, Richardson ground squirrel, and pronghorn. One might even encounter rattlesnakes, short-horned lizards, and even scorpions, so be careful when walking!

La région naturelle de la coulée Red Rock est réputée pour ses énormes formations de roche rouge. La couleur rougeâtre de ces roches est inhabituelle et due à l'oxydation du fer, certaines de ces formations étant les plus grandes en leur genre au monde. Les visiteurs peuvent également voir des plantes typiques des prairies telles que l'armoise, l'oenethère (*Oenothera caespitosa*) et le figuier de Barbarie, ainsi que des animaux sauvages tels que l'alouette des prés - - sturnelle de l'ouest -, le troglodyte des rochers (*Salpinctes obsoletus*), le spermophile de Richardson et l'antilope d'Amérique. Il est même possible de rencontrer des serpents à sonnette, des iguanes à petites

cornes et même des scorpions. La prudence est donc de mise lors de vos marches!





Parkland Natural Region

Grassy hills, shady forests, and calm lakes make this a peaceful area-and an especially beautiful one when the leaves change colour in September and October to create a backdrop of orange and yellow against crisp blue skies. While many of Alberta's forests are dominated by evergreens that keep their needles year-round, the parkland region is dominated by deciduous trees that shed their leaves for the winter.

The region is especially known for its balsam poplar and aspen trees, which are tall and thin with broad leaves that shake in the wind. You might see coyote and white-tailed deer in the parkland region. And be sure to bring your binoculars so you can spot birds such as the trumpeter swan, snow goose, and red-tailed hawk.

La région naturelle de la forêt de trembles

Des collines verdoyantes, des forêts ombragées et des lacs aux eaux tranquilles font de cette région paisible un endroit particulièrement attrayant quand les feuilles changent de couleurs en septembre et octobre, le fameux "été indien" sur fond de ciel bleu. Si le vert des aiguilles de pins domine les nombreuses forêts de l'Alberta toute l'année, les arbres à feuilles caduques dominent la région des trembles qui perdent ainsi leurs feuilles avant l'hiver.

La région est surtout réputée pour les peupliers baumiers et trembles qui s'élancent vers le ciel et dont les larges feuilles s'agitent dans le vent. Il est possible de voir des coyotes et des cerfs à queue blanche des Keys dans cette région de forêt. N'oubliez pas non plus d'apporter vos jumelles pour identifier les oiseaux comme le cygne trompette, l'oie des neiges et la buse à queue rousse.



Saskatoon Island Provincial Park

visit at www.albertaparks.ca

Saskatoon Island Provincial Park is a favourite spot for people to visit in northwestern Alberta, an area known as the Peace Country. Many go to pick saskatoon berries in July and August, while others enjoy the still waters of Saskatoon Lake and Little Lake. This park is one of the oldest in Alberta.

At the end of April every year, the community and park visitors celebrate the annual return of the trumpeter swans to the Peace Country with the Swan Festival. Trumpeter swans are an important symbol for the community. The festival builds awareness and appreciation for these birds and their habitat, and has many free activities and events.

Le parc provincial de l'île de Saskatoon est un favori des visiteurs du nord de l'Alberta, une région connue sous le nom de Peace Country. En juillet et août, beaucoup de personnes s'y rendent pour cueillir des baies de Saskatoon, tandis que d'autres s'y rendent pour profiter des eaux calmes des lacs Saskatoon et Little Lake. C'est un des plus anciens parcs de l'Alberta.

Chaque année, à la fin du mois d'avril, le festival des cygnes rassemble la communauté et les visiteurs du parc pour célébrer le retour des cygnes trompettes dans la région de Peace. Les cygnes trompette sont un important symbole pour la communauté.

Ce festival sensibilise les gens et témoigne de leur appréciation pour ces oiseaux et leur habitat; c'est aussi l'occasion de nombreuses activités et événements gratuits.



trumpeter swan



0 60 120 240 km
 provincial park or protected area
 national park

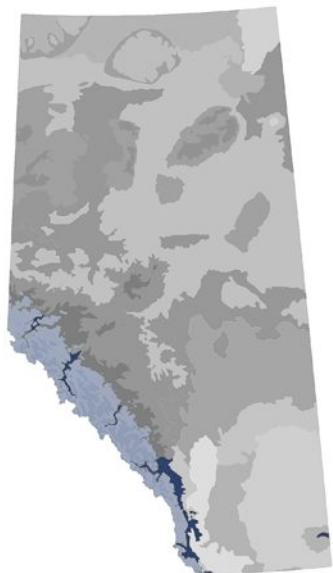
Rumsey Ecological Reserve

visit at www.albertaparks.ca

There are no public roads in the Rumsey Ecological Reserve, so visitors must explore the flat-topped hills and forests on foot. With no cars or trucks around, you will have a peaceful hiking experience and a good chance to see birds, deer, and maybe even a porcupine.

Aucune route carrossable ne permet l'accès à la réserve écologique de Rumsey; les visiteurs doivent donc parcourir à pied les collines aux sommets plats et les forêts. L'absence de véhicules motorisés est l'occasion de faire une randonnée dans le calme, augmentant ainsi les chances de voir des oiseaux, des biches ou peut-être même un porc-épic.





Rocky Mountain Natural Region La région naturelle des montagnes rocheuses

With its towering mountains and large carnivores such as grizzly bears and cougars, the Rocky Mountain natural region attracts visitors from all over the world. Some are surprised to see different landscapes inside this natural region, from dry valley bottoms to windswept alpine meadows.

Les hauts pics et les grands carnivores des montagnes rocheuses, comme les ours grizzlis et les cougars – pumas –, attirent les visiteurs du monde entier. Certains seront surpris de constater la variété des paysages de cette région naturelle, des profondes vallées arides aux prairies alpines balayées par les vents.



Along the valley bottoms you'll find the dry and grassy montane zone, with trees such as the Douglas fir and animals such as elk, bighorn sheep, and moose. Higher up along the sides of the valleys is the subalpine zone, with lodgepole pine and subalpine fir trees. You might even spot grizzly bears, cougars, lynx, and gray jays. Hike or climb even higher to the alpine zone and you might see spectacular wildflowers and lichens, animals such as the mountain goat, hoary marmot, or ptarmigan. But come prepared, for in the alpine there is the chance of snowstorms year-round!

Au fond des vallées vous trouverez la zone herbeuse aride subalpine avec des arbres comme le sapin de Douglas et des animaux comme le wapiti, le mouflon des rocheuses et l'élan du Canada. Plus haut, le long des vallées, se situe la zone subalpine avec des pins tordus et des sapins subalpins. Vous pourrez même peut-être repérer des ours grizzlis, des cougars, des lynx et des geais gris du Canada. Poussez plus loin votre randonnée ou escaladez la zone alpine et un spectacle de fleurs sauvages, de lichen et d'animaux comme le mouflon, la marmotte des rocheuses ou le lagopède se présenteront à vos yeux. Mais soyez prêt! La possibilité de tempêtes de neige existe toute l'année dans la zone alpine.



ptarmigan



Peter Lougheed Provincial Park

visit at www.kananaskis-country.ca

If you want to see the Rockies as you've seen them in books and photos, visit Peter Lougheed Provincial Park. One of the many provincial parks in Kananaskis Country, a large protected area just southwest of Calgary, Peter Lougheed Provincial Park is famous for its jagged mountain peaks, dramatic lakes, and interpretive theatre about the natural world. This park is also home to dozens of grizzly bears, and its conservation officers keep both wildlife and people safe by closing hiking trails when bears are in the area, and educating visitors.

Si vous voulez voir les montagnes rocheuses telles que vous les avez vues dans des livres, visitez le parc provincial Peter Lougheed. Un des nombreux parcs provinciaux de Kananaskis, une vaste réseau de zones protégées au sud-ouest de Calgary, le parc Peter Lougheed est réputé pour les pics acérés de ses montagnes, ses lacs spectaculaires et son théâtre d'interprétation du monde naturel. Ce parc abrite également des douzaines d'ours grizzlis et les responsables de l'environnement assurent la sécurité des visiteurs et de la faune en éduquant les personnes et en interdisant l'accès aux sentiers de randonnée quand des ours se trouvent aux alentours.



there are over 100 parks to explore in the rocky mountains!

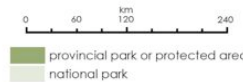


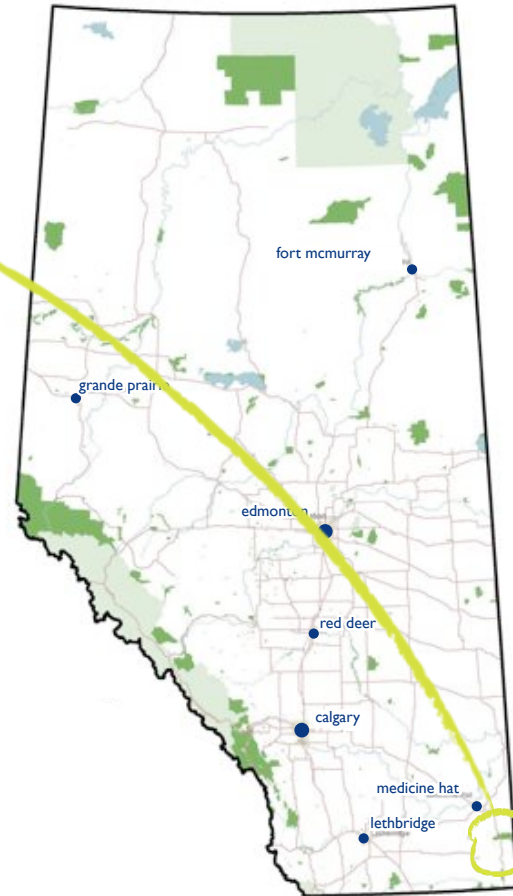
Siffleur Wilderness Area

visit at www.albertaparks.ca

Visitors to the Siffleur Wilderness Area must explore the rough terrain on foot, as there are no public roads through this area of high mountain peaks and glaciers. Spend a few days backcountry camping in places where bighorn sheep and bears are far more common than people, and you'll probably have quite the wilderness story to tell!

A défaut de routes carrossables dans cette région de haute montagne et de glaciers, les visiteurs de l'espace naturel de Siffleur doivent explorer à pied ce terrain accidenté. Campe pendant quelques jours dans l'arrière-pays, où les mouflons et les ours sont beaucoup plus nombreux que les humains et vous aurez vraisemblablement toute une expérience de la nature à raconter en rentrant chez vous!



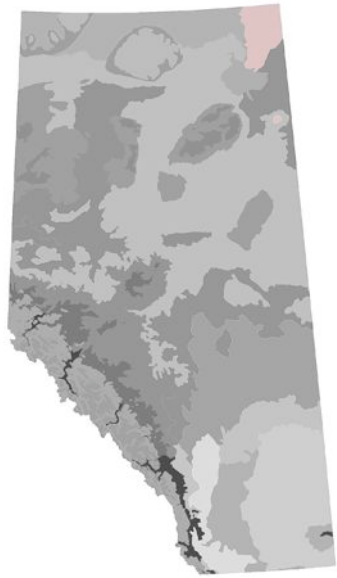


Cypress Hills Interprovincial Park

visit at www.cypresshills.com

You might not expect to find a montane landscape in the middle of the prairies, but that's exactly what you'll see in Cypress Hills Interprovincial Park. Straddling the southern Alberta-Saskatchewan border, this popular "interprovincial" park is like no other in the province. It is an oasis of lodgepole pine and mixed forest surrounded by grasslands. The Cypress Hills – named by French settlers who mistook the lodgepole pine trees as jackpine, or cypres – rise 600 metres higher than the surrounding prairies, and are the highest point of land between the Rocky Mountains and the east coast of Canada. Just imagine the views!

Vous ne vous attendez peut-être pas à trouver un paysage subalpin au milieu des prairies, mais c'est exactement ce que vous verrez dans le parc inter-provincial des collines de cyprès. A cheval sur la frontière entre l'Alberta et la Saskatchewan, ce parc inter-provincial populaire n'est comme aucun autre dans la province. C'est une oasis de pins tordus et de forêts mixtes, entouré de prairies. Les collines de cyprès, ainsi nommées par les premiers français qui avaient cru voir des pins gris (ou cyprès) au lieu des pins tordus, s'élèvent à 600 mètres au-dessus du niveau des prairies avoisinantes et sont le point culminant entre les montagnes rocheuses et la côte est du Canada. Imaginez le panorama!



Canadian Shield

The Canadian Shield is home to many different landscapes—from forests and lakes to some of the oldest exposed bedrock in Alberta! Located in the far northeast corner of Alberta, the Canadian Shield is more difficult to reach than any of the other natural regions. Many parks can only be reached by floatplane, but people who visit this region are always glad they went!

Le bouclier canadien

Le bouclier canadien abrite de nombreux paysages très différents, des forêts et lacs jusqu'à certains des plus anciens substrats rocheux en Alberta! Situé dans le quart nord-ouest de l'Alberta, le bouclier canadien est plus difficile d'accès que n'importe quelle autre région naturelle. La plupart de ses parcs ne sont accessibles que par hydravion, mais ceux qui visitent cette région sont toujours très heureux de l'avoir fait.



floatplane



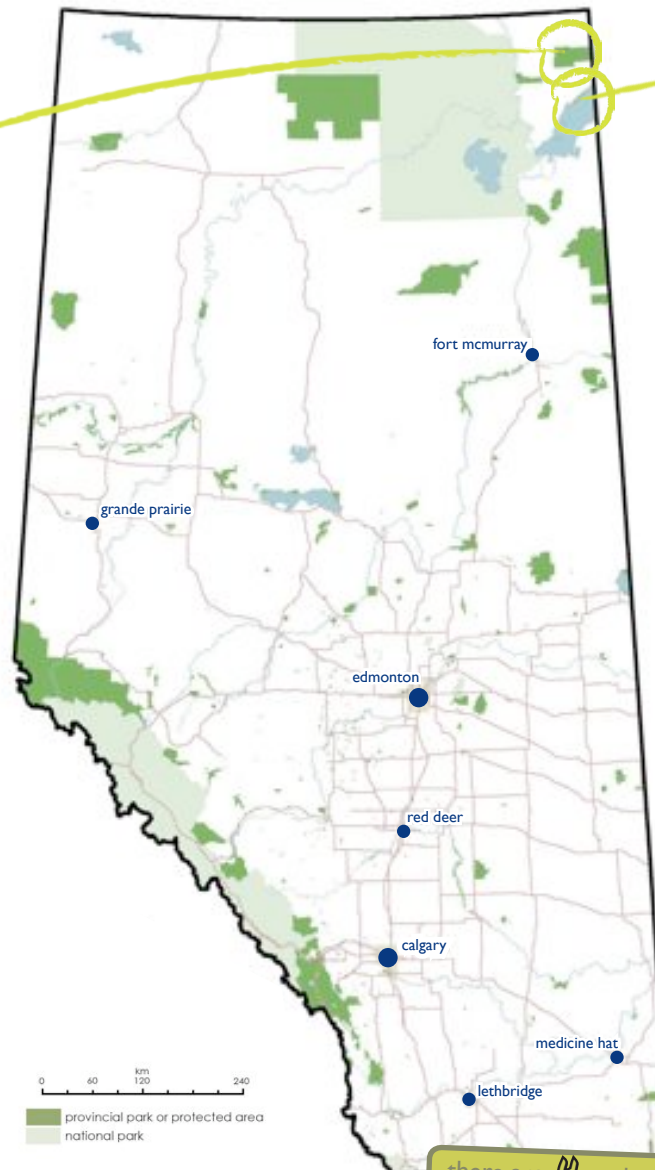


Colin-Cornwall Lakes Wildland Provincial Park

www.albertaparks.ca

Visitors to Colin-Cornwall Lakes Wildland Provincial Park can expect an inspiring outdoor wilderness experience exploring wetlands, rocky islands, and large lakes. You must travel by floatplane to reach this park.

Les visiteurs peuvent s'attendre à vivre une expérience unique en explorant les terres humides, les îlots rocheux et les grands lacs du parc provincial sauvage des lacs Colin-Cornwall. Il vous faudra voyager en hydravion pour vous rendre à ce parc.



there are 4 parks to explore in the Canadian Shield!



Fidler Greywillow Wildland Provincial Park

visit at www.albertaparks.ca

Fidler-Greywillow Wildland Provincial Park protects part of the north shore of Lake Athabasca and two of its islands. An enormous lake at 7,850 km², Lake Athabasca stretches across the Alberta border into Saskatchewan. Visitors can only reach Fidler-Greywillow Wildland Provincial Park in the summer by floatplane or boat.

Le parc provincial sauvage de Fidler-Greywillow comporte la côte nord du lac Athabasca et deux de ses îles. De grande taille -- 7.850 km² -- le lac Athabasca s'étend jusqu'à la frontière de l'Alberta avec la Saskatchewan. Durant l'été, les visiteurs ne peuvent se rendre dans le parc provincial sauvage de Fidler-Greywillow que par hydravion ou par bateau.



KANANASKIS COUNTRY - MORE THAN A PARK KANANASKIS – BIEN PLUS QU'UN PARC

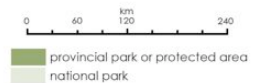
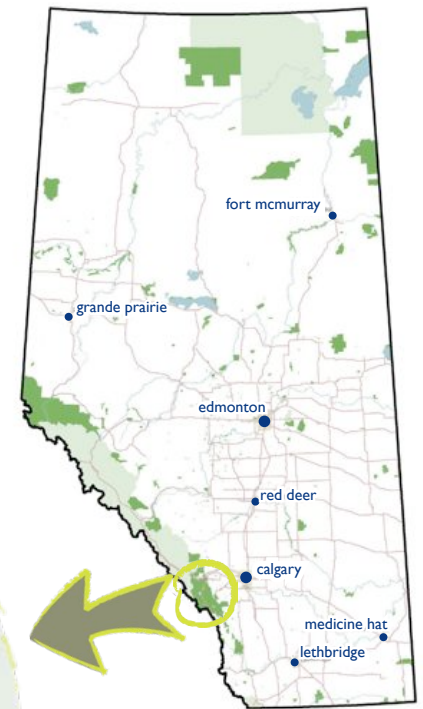
Just a forty-five minute drive west of Calgary, Kananaskis Country is a popular destination for Albertans who love the outdoors. With over 4000 km² of wilderness to explore, Kananaskis Country is perfect for all kinds of activities, from hiking and mountain biking to fishing and skiing.



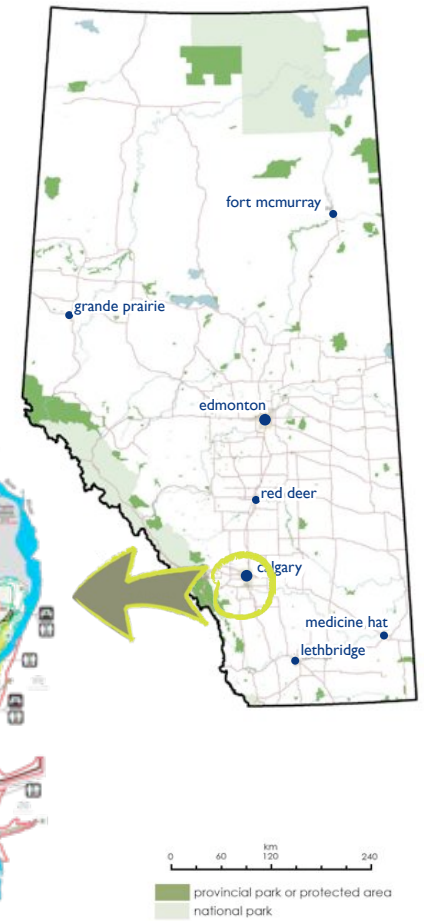
In 1978, this vast area of Alberta was protected as a multi-use area aimed at balancing outdoor recreation, tourism, ranching, and other industries with the need to protect watersheds, wildlife habitat, and landscapes. In some places, the land is shared with grazing cattle, oil wells, logging, and even movie productions. In other places, different parks and recreation areas have been created to protect wildlife and nature, and for people to come and enjoy this special place!

A peine quarante-cinq minutes en voiture à l'ouest de Calgary, Kananaskis est la destination préférée des albertains qui apprécient les activités de plein-air. Offrant plus de 4.000 km² de nature à explorer, Kananaskis est l'endroit parfait pour toutes sortes d'activités, de la randonnée, du vélo de montagne, de la pêche et du ski.

En 1978, cette vaste région de l'Alberta a été constituée en une zone à usage multiple dans le but de créer un équilibre entre les activités de plein-air, le tourisme, l'élevage et autres industries, et le besoin de protéger le bassin hydrographique, la faune et les paysages. Cet ensemble est partagé en certains endroits entre l'élevage de bovins, les puits de pétrole, l'exploitation forestière et même la production de films cinématographiques. Différents parcs et zones de loisirs ont été créés ailleurs pour protéger la faune et la flore, ainsi que donner accès aux gens qui désirent jouir des ces lieux spéciaux!



AN URBAN WILDERNESS EXPERIENCE
UNE EXPERIENCE DE LA NATURE EN MILIEU URBAIN



0 60 120 240 km
 provincial park or protected area
 national park

Fish Creek Provincial Park
visit at www.fishcreekpark.ca

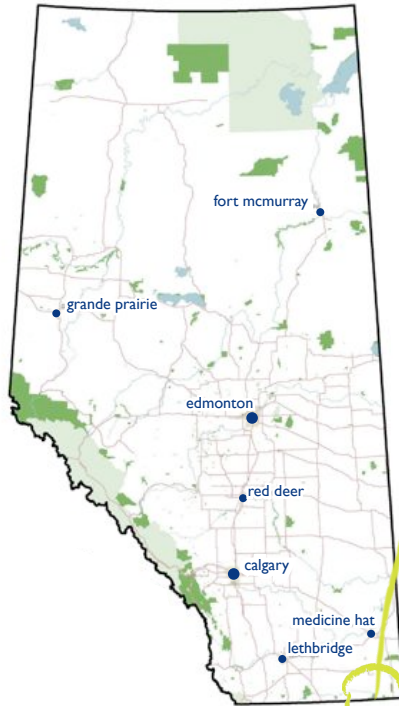
One of the largest urban parks in North America, Fish Creek Provincial Park has both parkland and grassland landscapes to explore. Located on the south side of Calgary, and accessible by public transit, this popular park offers visitors a wilderness experience without leaving the city. Stop by the visitor centre to learn about urban wildlife.

Note: for an urban park close to Edmonton, visit the Lois Hole Centennial Provincial Park, southwest of St. Albert, or the Cooking Lake-Blackfoot Provincial Recreation Area, east of Sherwood Park.

Un des plus grands parcs en milieu urbain en Amérique du nord, le parc provincial de Fish Creek est constitué de forêts et de prairies à explorer. Situé au sud de Calgary et accessible par les transports en commun, ce parc populaire offre aux visiteurs une expérience de la nature sans avoir à sortir de la ville. N'hésitez pas à faire une halte au centre d'information pour vous renseigner sur la nature en milieu urbain.

Note: Proche d'Edmonton, vous pouvez visiter le parc provincial du centenaire de Lois Hole, au sud-ouest de Saint-Albert, ou l'aire provinciale de loisirs de Cooking Lake Blackfoot, à l'est de Sherwood Park.

A CULTURAL LANDSCAPE UN PAYSAGE CULTUREL



petroglyphs

Writing-on-Stone Provincial Park/Áísínai'pi National Historic Site

visit at www.albertaparks.ca

On the far southern edge of Alberta is Writing on Stone Provincial Park, or Áísínai'pi National Historic Site. This park is a sacred landscape that has special spiritual significance for the indigenous Blackfoot people who hunted and travelled the Great Plains for generations and whose culture continues to thrive. The First Nations petroglyphs (carvings) & pictographs (paintings) that cover the sandstone cliffs demonstrate the spiritual connection of a people with a place. In fact, the Blackfoot people called the area "Áísínai'pi," which means "where the drawings are."

Le parc provincial Writing-on-Stone (écrit sur la pierre), ou site historique Ásinai', se situe à l'extrême sud de l'Alberta. C'est un paysage qui possède une signification spirituelle, sacrée pour les autochtones pieds-noirs (Blackfoot) qui ont chassé et circulé dans les grandes plaines pendant des générations et dont la culture se perpétue encore de nos jours. Les pétroglyphes -- gravures -- et pictographes -- peintures -- des premières nations qui couvrent les falaises de grès sont le témoignage de la connexion spirituelle d'un peuple avec un endroit. En fait, les pieds-noirs eux-mêmes avaient nommé cet endroit « Áisina'pi, » ce qui veut dire « où l'ont peut voir les dessins. »

WHAT TO DO UN CHOIX A FAIRE



If you can't decide which park or natural region to visit, start by deciding what you want to do while you're there. Alberta's parks and protected areas offer outdoor activities for visitors of every age and fitness level-whether they are there for a day or an overnight trip. Whether you want to canoe on a calm lake, ski under snowy spruce trees, or photograph wildflowers in a meadow, Alberta has a park for you.

In order to protect the natural landscapes and to keep the experience enjoyable for everyone, parks have rules about where and how you can do certain activities. Not all parks have visitor centres or full-time staff. Before your trip, visit one of the Provincial Park Visitor Centres across the province, call the Alberta Parks Information Line toll free at 1-866-427-3582, or visit www.albertaparks.ca to find out which rules will affect your visit, where you could buy or rent equipment or hire a guide, and to get maps and helpful advice.

Si vous n'arrivez pas à vous décider sur le parc ou la région naturelle que vous voulez visiter, commencez par penser à ce que vous voulez y faire. Les parcs et zones protégées de l'Alberta offrent aux visiteurs de tout âge et de tout niveau de forme physique des occasions de jouir du plein-air, que vous soyez là pour un jour ou y passer la nuit. L'Alberta a un parc pour vous, que vous vouliez faire du canoë sur les eaux calmes d'un lac, faire du ski sous des pins enneigés ou photographier des fleurs sauvages dans une prairie.

En vue de protéger les paysages naturels et d'assurer une expérience agréable pour tous et chacun, des règlements ont été établis quant à, où, et comment vous adonner à certaines activités. Les centres d'information et le personnel à plein temps ne sont pas disponibles dans tous les parcs. Avant de planifier un voyage, renseignez-vous auprès d'un centre d'information des parcs provinciaux, composez le numero gratuit des parcs de l'Alberta 1-866-427-3582, ou consultez le site www.albertaparks.ca. Vous pourrez ainsi vous renseigner sur les règlements qui vous concernent durant votre visite, sur les endroits où vous pouvez acheter ou louer de l'équipement ou engager un guide, ou encore obtenir une carte de la région et recevoir des conseils pratiques.



STAYING SAFE VISITER EN TOUTE SECURITES

Plan ahead.

Alberta weather can change very quickly

- carry rain gear and warm clothes, even in the summer
- make sure someone knows where you are going and when you will return
- be aware of current trail conditions
- know your limits and when to turn back

Don't attract or surprise wildlife.

Make sure bears, cougars, and other wild animals know you're coming

- never approach or feed wild animals
- sing or talk loudly while hiking
- hike in groups when possible
- carry bear spray

Never leave a fire unattended.

Most wildfires are caused by people

- use provided fire pits only
- make sure your fire is out before you leave
- have a fire only when necessary
- keep fires small

Keep it natural

- clean up after yourself and others
- do not remove plants, rocks, deadfall (fallen branches and logs), or artifacts
- stay on designated trails

Keep your campsite clean.

Wildlife are attracted to smell – don't give them a reason to visit

- keep food and toiletries in your vehicle or camper, but not your tent
- never leave drink containers, garbage, or coolers unattended
- use the provided bins for garbage—they're bear-proof!
- pour the dirty water you use to wash dishes into outhouse toilets



Prévoyez.

Les conditions météorologiques peuvent changer rapidement en Alberta.

- emportez avec vous un vêtement imperméable et des vêtements chauds, même en été
- dites à quelqu'un où vous allez et quand vous comptez rentrer
- renseignez-vous sur l'état des sentiers ou des pistes de ski
- soyez conscient de vos limites et quand il est temps de faire demi-tour



N'attirez pas, ni ne surprenez les animaux sauvages.

Assurez-vous que les ours, les cougars et autres animaux sauvages vous entendent

- n'approchez jamais ni ne donnez de la nourriture à un animal sauvage
- chantez ou parlez à voix haute durant votre randonnée
- dans la mesure du possible, faites une randonnée en groupe
- ayez avec vous une bombe anti-ours (bear spray)



Ne laissez jamais un feu sans surveillance.

Les humains sont responsables de la plupart des feux de forêts.

- n'utilisez que les dispositifs prévus pour le feu
- assurez-vous que le feu est éteint avant de partir
- n'allumez un feu que si nécessaire
- n'allumez qu'un petit feu



Préservez l'environnement.

- enlevez vos déchets et ceux des autres
- ne cueillez ou ne ramassez aucune plante, roc, bûche, aucun bois mort ou tout autre objet
- restez sur les pistes et sentiers tracés



Maintenez votre campement propre.

Les animaux sauvages sont attirés par l'odeur – ne leur donnez pas une raison de s'approcher

- gardez la nourriture et le nécessaire de toilette dans votre véhicule ou caravane, pas dans la tente
- ne laissez jamais les canettes de boissons, les déchets ou la glacière sans surveillance
- utilisez les poubelles prévues – elles sont à l'épreuve des ours!
- videz les eaux de vaisselle dans les toilettes extérieures

Hiking and walking

Les randonnées et les promenades

Hiking and walking are two of the most popular park activities, and it's easy to understand why. Alberta Parks maintains thousands of well-marked trails that are easy to find and follow so you can get exercise and fresh air, or spend some time exploring the natural setting and enjoying the sights, sounds, and smells of the great outdoors.

When hiking or walking in a park, remember to let someone know where you're going and give yourself enough time to return before it gets dark. Some trails are flat while others climb steep hills or mountains. Trails range from fully accessible paved trails to rugged paths where a map or guide is recommended. Check the Alberta Parks website at www.albertaparks.ca or phone a Provincial Park Visitor Centre for maps and about current trail information such as closures, wet or snowy ground, obstacles, or wild animals in the area.

Faire une randonnée et se promener sont deux des activités les plus populaires dans un parc et il est facile de comprendre pourquoi. Alberta Parks entretient des milliers de pistes qu'il est facile d'identifier et de suivre. Vous pourrez y faire de l'exercice physique et prendre l'air ou simplement explorer un décor naturel et jouir de la vue, des sons et de l'odeur du grand air.

Quand vous partez en randonnée ou en promenade dans un parc, n'oubliez pas de dire à quelqu'un où vous allez et donnez-vous suffisamment de temps pour rentrer avant la tombée de la nuit. Certains chemins sont plats, mais d'autres escaladent des collines ou des montagnes abruptes. Certains sont goudronnés et entièrement accessibles, d'autres sont très accidentés et une carte topographique ou un guide sont recommandés. Consultez le site internet de Alberta Parks (www.albertaparks.ca) ou téléphonez à un centre d'information des parcs provinciaux pour demander une carte ou vous renseigner sur les conditions des pistes ou des sentiers: ouverts ou fermés, boueux ou enneigés, avec ou sans obstacles et la présence d'animaux sauvages aux alentours.



daypack

hiking boots

Checklist:

- day backpack
- first aid kit
- good shoes or boots
- good socks
- water bottle
- snacks
- camera
- warm clothes and raingear
- map of the area

Liste du minimum nécessaire:

- un sac à dos pour la journée
- une trousse de premiers soins
- une bonne paire de chaussures
- de bonnes chaussettes
- une bouteille d'eau
- des repas légers
- un appareil photo
- des vêtements chauds et un vêtement imperméable
- une carte de la région





Picnicking Pique-niquer

One of the easiest and most enjoyable things to do in a park is spend time with family and friends over a meal in the outdoors. Few parks have stores where you can buy food, so be sure to bring your own food and clean up after you are done. With hundreds of picnic sites across the province complete with picnic tables, outhouse toilets, and places to set up barbecues and stoves, you can always enjoy some fresh air with your food. Many sites also have campfire pits and firewood sales, and some sites even have playing fields.

Prendre un repas en plein air, entouré d'amis ou de la famille, est sans nul doute la manière la plus agréable mais aussi la plus aisée de visiter et de passer du temps dans un parc. Mais il y a peu de magasins dans les parcs où acheter de la nourriture, soyez donc sûr d'avoir prévu, particulièrement de quoi manger. N'oubliez pas de nettoyer quand vous avez fini. Il y a plusieurs centaines d'aires de pique-nique dans la province, donc de nombreuses possibilités d'être au grand air. Vous y trouverez des tables, des toilettes d'extérieur, ainsi qu'un espace destiné à l'installation de votre barbecue ou réchaud. En de nombreux endroits vous pourrez acheter du bois à brûler et trouver des emplacements pour faire un feu de camp; certains disposent même d'un terrain de jeux.

Checklist:

- food
- drinks
- proper clothes: be prepared for unexpected weather
- camp stove or portable barbecue
- firewood and matches (if there are campfire pits available)
- cutlery and plates
- bags for garbage and for recyclables
- sunscreen and bug spray

Liste du minimum nécessaire:

- nourriture
- boissons
- vêtements appropriés: soyez préparés à des changements de temps soudains
- réchaud ou barbecue portable
- bois de brûlage et allumettes (si les feux de camps sont admis)
- assiettes et couverts
- sacs poubelle et pour emballages recyclables
- crème solaire répulsive



firewood

Camping

Faire du camping

Camping-staying overnight in a portable home like a tent, motorhome, camper or trailer-can be great fun for the whole family and is an easy way to spend more time in the outdoors.

Frontcountry campgrounds in Alberta have picnic tables, fire pits, clean drinking water, outhouse toilets, and garbage containers. Some also have shelters where you can eat and cook if it rains. Some locations have electrical and sewer hook-ups at your site and comfort stations with showers and laundry facilities.

You'll need to bring your own equipment and you must pay fees to camp in an Alberta Parks campground. Many sites are available on a first-come-first-served basis, although most parks allow you to reserve a campsite before your visit. Check the Alberta Parks website albertaparks.ca or phone a visitor centre to find out more about reserving a campsite.

Une nuit sous la tente, dans un camping-car, ou une caravane peut être très amusante pour toute la famille et un moyen facile de passer plus de temps en plein-air.

En Alberta, les terrains de camping équipés mettent à votre disposition des tables de pique-nique, des emplacements pour un feu, de l'eau potable, des toilettes et des poubelles. Certains sont même équipés d'abris où vous pouvez manger et cuisiner quand il pleut. D'autres encore vous offrent un branchement électrique ou un tout-à-l'égout et des blocs sanitaires où vous pouvez prendre une douche ou faire la lessive.

Les terrains de camping en Alberta ne sont pas gratuits, et vous devez apporter vos propres équipements. Bien que la plupart des parcs acceptent les réservations pour un emplacement de camping, ils fonctionnent généralement sur le principe du « premier-arrivé, premier-serv. » Consultez le site Internet de Alberta Parks, www.albertaparks.ca, ou appelez un centre d'information pour vous renseigner ou réserver un emplacement.



tent



recreational vehicle
(tent trailer)

Checklist

(most camping gear can be rented or purchased second-hand)

- tent or recreational vehicle (RV)
- sleeping bags and sleeping pads
- food and a water container
- cooler to store food
- newspaper and matches to light a campfire
- clothes for all weather conditions
- flashlights
- camp stove

Liste du minimum nécessaire:

(vous pouvez louer ou acheter d'occasion la plupart de l'équipement de camping)

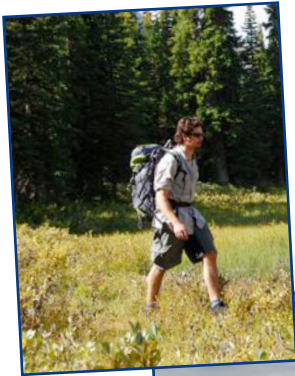
- tente ou véhicule de loisirs
(caravane, tente-caravanel, camping-car)
- sacs de couchage et matelas
- nourriture et réservoirs pour l'eau
- glacière pour conserver la nourriture
- journaux et allumettes pour allumer un feu
- vêtements pour intempéries
- lampe de poche
- réchaud de camping



BACKCOUNTRY VS. FRONTCOUNTRY CAMPING LE CAMPING DANS L'ARRIÈRE-PAYS EN COMPARAISON AVEC LES CAMPINGS ÉQUIPÉS

Frontcountry facilities are places that you can access by car. The backcountry includes the parts of our parks that are more wild and undeveloped. There are many backcountry campsites and trails across the province. If you travel to the backcountry you will need to plan for a full day or overnight trip and may need specialized equipment or training. Travelling in the backcountry is a great way to have an adventure and to see parts of the natural world that most people never visit. Just remember to always check with local Provincial Park Visitor Centres, park offices or the Alberta Parks Information line before your trip, or consider hiring a professional guide to lead your trip.

Les campings équipés sont accessibles en voiture. L'arrière-pays fait référence aux endroits dans nos parcs qui sont plus sauvages. De nombreux terrains de camping et sentiers existent dans l'arrière-pays, à travers la province. Si vous allez dans l'arrière-pays, vous devrez prévoir au moins un jour complet ou une nuit, par conséquent vous aurez peut-être besoin d'équipement spécialisé et d'entraînement physique. Explorer l'arrière-pays est un excellent moyen de se lancer à l'aventure et de voir un aspect de la nature qui échappe à la plupart des visiteurs. Mais avant de partir, n'oubliez jamais de vous renseigner auprès des centres d'information locaux, du personnel du parc ou d'appeler la ligne d'information de Alberta Parks, et songez peut-être à retenir les services d'un guide.



backcountry camping



frontcountry camping

Boating

Faire du bateau

If you like being on the water, try exploring a park by boat! Whether you choose to paddle a canoe, take a whitewater raft tour, or drive a recreational motorboat, you'll get to see a part of the landscape you might otherwise miss. Motorboats are not allowed in all parks, and some rivers have dangerous sections that require special boats and skills.

You must follow provincial regulations for boater safety, such as getting a Recreational Boat Operators License, wearing a personal flotation device that helps you float in the water and carrying proper equipment. Weather can change very quickly on Alberta lakes and rivers—always be prepared to return to shore.

Si vous aimez faire du bateau, songez à explorer un parc de cette manière. Que vous choisissiez de pagayer en canoë, de participer à une descente en eaux-vives ou de prendre la barre d'un petit bateau à moteur, vous verrez la nature d'un point de vue autrement inaccessible. Tous les parcs n'acceptent pas les bateaux à moteur et certains cours d'eau comprennent des sections dangereuses qui demandent des embarcations appropriées et un certain niveau d'expérience.

Il vous appartient de respecter les règlements provinciaux de sécurité, tels qu'obtenir un permis pour l'utilisation d'un bateau de plaisance, porter des gilets de sauvetage et avoir l'équipement approprié. Les conditions climatiques peuvent changer très rapidement sur les lacs et les rivières albertaines; soyez toujours prêt à rejoindre la rive rapidement.



personal floatation device

Checklist:

- boat (canoe, kayak, motorboat, etc)
Most parks do not rent boats.
- safety equipment such as spare paddles, bailing bucket, and a whistle
- personal floatation devices
- clothes for all weather conditions
- recent weather report and forecast

Liste du minimum nécessaire:

- bateau (canoë, kayak, bateau à moteur, etc...) La plupart des parcs ne louent pas de bateaux.
- équipement de sécurité, des pagaies, une écope et un sifflet
- gilets de sauvetage
- vêtements pour intempéries
- derniers bulletins météorologiques





bicycle helmet



mountain bike

Biking Faire du vélo

Some parks allow visitors to ride bicycles on certain trails. These might be smooth, paved trails where a regular city bicycle would work, or they might be more rugged where you need a specialized mountain bike with wide tires. Either way, riding a bike is a fun way to get to know a park. Just make sure you know which trails allow bicycles before you go.

Just as you would when hiking, remember to let someone know where you're going and give yourself enough time to return before it gets dark.

Dans certains parcs, les cyclistes sont autorisés sur certains sentiers. Ceux-ci peuvent être lisses et goudronnés, un vélo ordinaire suffira alors, mais ils peuvent être plus sommaires et un vélo tout terrain ayant des pneus plus larges s'avèrera nécessaire. D'une manière ou d'une autre, le vélo est un moyen agréable de visiter un parc, mais renseignez-vous avant de partir pour savoir quels sentiers sont ouverts aux vélos.

Tout comme lorsque vous partez en randonnée, n'oubliez pas de préciser à quelqu'un où vous allez et prévoyez suffisamment de temps pour rentrer avant la tombée de la nuit.

Checklist:

- a bicycle (a mountain bike is best for unpaved trails)
- a helmet
- water bottle
- snacks
- map of the area

Liste du minimum nécessaire:

- un vélo (un VTT est préférable pour les sentiers non goudronnés)
- un casque
- une bouteille d'eau
- des repas légers
- une carte de la région

Fishing

Pêcher

While you can eat most types of fish that you catch in Alberta's parks, people here fish for sport and for fun, not for food. Many of Alberta's lakes and rivers have lots of fish, but to conserve the numbers of wild fish, visitors require an Alberta fishing license and are only allowed to keep a certain number of fish each day. For some species that have been threatened with extinction-like the bull trout-you are required to release any fish you catch back into the water.

Many lakes and rivers in Alberta have unique fishing rules. Ask about these rules before you go fishing, and be sure to get a sportfishing guide when you purchase your license.

Si la plupart des poissons que vous attrapez dans les parcs de l'Alberta sont comestibles, les gens pêchent ici pour le sport et le plaisir. De nombreux lacs et rivières en Alberta contiennent des poissons en abondance mais, pour préserver leur nombre, les visiteurs doivent détenir un permis de pêche et ne peuvent garder chaque jour qu'un certain nombre de poissons. Vous êtes tenu de relâcher certaines espèces qui sont menacées d'extinction, comme l'omble à tête plate.

De nombreux lacs et rivières en Alberta ont leurs propres règlements. Soyez au fait de ces règlements avant de commencer à pêcher et assurez-vous de recevoir un guide lors de l'achat de votre permis de pêche.



barbless hook

Checklist:

- Alberta fishing license (you can buy this online or in convenience stores and gas stations)
- fishing rod
- fishing tackle such as pliers and a knife
- bait to attract fish where allowed
- barbless hooks: barbed hooks are illegal in Alberta

Liste du minimum nécessaire:

- permis de pêche albertain (disponible en ligne, dans les commerces de proximité ou dans une station essence)
- une canne à pêche
- équipement de pêche comme des pinces et un couteau
- appâts pour attirer les poissons (quand autorisé)
- hameçons sans ardillon : les hameçons avec ardillon sont illégaux en Alberta

Touring

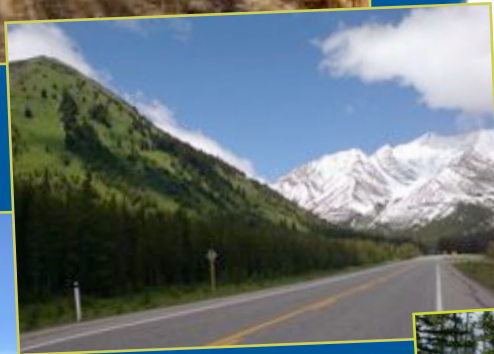
Le tourisme

You could also make your visit to a park part of a larger sightseeing trip as you get to know Alberta. Enjoy a picnic or a hike in a park during the day, and then get to know a nearby community at night.

Wherever you are exploring in Alberta, a provincial park or protected area is never far away.

Vous pouvez aussi faire de votre visite dans un parc un voyage de découverte de l'Alberta. Profitez d'un pique-nique ou d'une randonnée dans un parc pendant la journée et faites connaissance avec un village voisin le soir venu.

Où que vous soyez en Alberta, un parc provincial ou une zone protégée ne sont jamais bien loin.



Winter Sports Les sports d'hiver

In many parts of Alberta, the weather often turns cold and snowy in October or November and stays that way until March or April. But don't let cold weather keep you inside. Instead, visit a park and try some outdoor winter sports. You can ski down hills or along flat trails, or wear snowshoes to walk on top of the snow. You can toboggan or you can ice-fish, or even winter camp! Whatever you do, dress warmly and get ready to discover why so many Albertans love the winter!

When skiing or snowshoeing in a park, let someone know where you're going and give yourself enough time to return before it gets dark. Remember that it gets dark very early in the evening during Alberta winters. Also, check with a visitor centre to make sure it's safe before walking on a frozen lake or pond.

If you're driving to a park in the winter, it's a good idea to check the road conditions on the Internet before you leave.

En octobre et novembre en Alberta, le climat est généralement froid et neigeux et le reste jusqu'en mars ou avril. Le froid ne devrait pas vous empêcher de sortir pour autant. Visitez un parc et laissez-vous tenter par l'essai d'un sport d'hiver! Vous pouvez faire du ski alpin ou de fond, ou encore essayer les raquettes à neige. Vous pouvez faire de la luge, de la pêche sur la glace, ou encore du camping d'hiver! Quel que soit votre choix, habillez-vous chaudement et vous découvrirez pourquoi tant d'Albertains aiment l'hiver.

Quand vous faites du ski ou de la raquette à neige dans un parc, n'oubliez pas de préciser à quelqu'un où vous allez et prévoyez suffisamment de temps pour rentrer avant la tombée de la nuit. Rappelez-vous que la nuit tombe très tôt pendant l'hiver en Alberta. N'oubliez pas non plus de vérifier, dans un centre d'information, que la glace des lacs et des étangs gelés soit suffisamment épaisse.

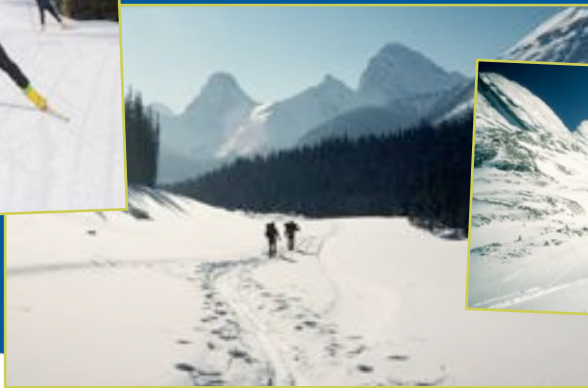
Si vous devez conduire pour visiter un parc, il est prudent de consulter l'état des routes sur Internet avant de partir.



AVALANCHE! ATTENTION AVALANCHE!

Weather conditions in the Rocky Mountains can change quickly which, in winter, may cause snow to suddenly slide downhill in deadly avalanches. If you plan to travel in the backcountry in the mountain parks, you should take an avalanche safety course and visit www.avalanche.ca to check on current warnings.

Durant l'hiver, les conditions météorologiques dans les montagnes rocheuses peuvent changer très rapidement et provoquer des avalanches qui peuvent se révéler mortelles. Si vous envisagez de visiter l'arrière-pays dans les parcs de montagne, il est recommandé de suivre un cours de sécurité en cas d'avalanche et de consulter le site www.avalanche.ca, pour vérifier les conditions de dernière minute.



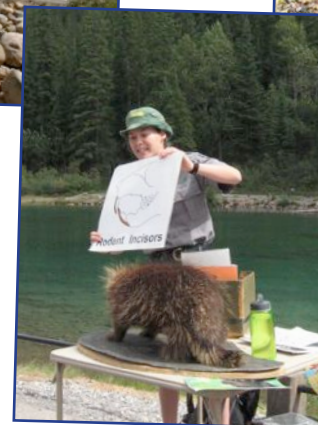
Checklist:

- equipment for your winter sport (skis, ski poles, ski boots, snowshoes)
- avalanche safety equipment (if necessary)
- warm layers of winter clothes
- water bottle and snacks

Liste du minimum nécessaire:

- équipement de sport d'hiver (skis et bâtons, chaussures de ski, raquettes à neige)
- équipement de sécurité en cas d'avalanche (si nécessaire)
- plusieurs épaisseurs de chauds vêtements d'hiver
- bouteille d'eau chaude et repas légers

LEARNING ABOUT AND CONNECTING TO THE NATURAL WORLD APPRENDRE TOUT EN ETANT PLUS PROCHE DE LA NATURE



Learning about nature in parks La monde naturel dans les parcs

Parks and protected areas are outdoor classrooms where anyone can be a student. By learning to recognize the wildlife and landscapes around you, you'll feel more at home in the outdoors and become inspired to protect our natural world.

Les parcs et les zones protégées sont de véritables classes en plein-air où tout un chacun se retrouve étudiant. En apprenant à identifier la faune et les paysages autour de vous, vous serez plus à l'aise en plein-air et vous serez plus enclin à protéger notre environnement naturel.

There are many ways to learn about Alberta's natural landscapes, wildlife and features. If you like to be alone and learn quietly, you can take a guidebook to go bird watching, or teach yourself to recognize plants. Some parks even have park educators who will teach you about the park's natural surroundings through guided walks, bus tours, and campground educational theatre shows. Learning in parks is free, but formal bus tours and a few special events may cost money. You will also have an opportunity at some parks to donate money in support of these education programs.

Différentes manières d'apprendre plus sur les paysages, la faune et les caractéristiques des milieux naturels en Alberta existent. Si vous aimez apprendre seul, tranquillement, vous pouvez emporter un guide avec vous pour observer les oiseaux ou apprendre à reconnaître les plantes. Des éducateurs sont disponibles dans certains parcs. Ils vous feront connaître l'environnement naturel lors d'une promenade guidée, d'un circuit en autobus ou lors d'un spectacle d'interprétation environnementale dans les campings. Apprendre dans un parc est gratuit, les circuits en autobus et les quelques événements spéciaux peuvent ne l'étant pas. Dans certains parcs, l'occasion vous sera donnée de soutenir financièrement ces programmes éducatifs grâce à votre don.

Art and Inspiration Art et Inspiration

Would you prefer to paint, write, or take photographs on your park visit? Or sit quietly and be inspired by the beauty of the world around you? Parks are perfect places for activities such as these, and they can be done almost anywhere.

Just remember, cutting or removing of any plants, antlers, rocks or fossils is not allowed in parks or protected areas. Make your art from memories instead!

préférez-vous peindre, écrire ou photographier durant votre visite? Ou vous asseoir au calme et vous laisser inspirer par la beauté du monde qui vous entoure? Les parcs sont alors l'endroit idéal pour ce genre d'activités.

Il est nécessaire toutefois de se rappeler qu'il est interdit de cueillir ou de prélever les plantes, les cailloux ou rocs, les fossiles ou même les ramures, tombées d'animaux sauvages, dans les parcs et les zones protégées. Il vous faudra donc créer de mémoire ou à partir de photos!



binoculars



Checklist:

- proper clothes-always dress for unexpected weather!
- water and snacks
- education program schedule
- money for fees if required
- your questions about the park
- guidebooks
- binoculars
- art supplies

Liste du minimum nécessaire:

- vêtements appropriés – pensez aux changements brusques de temps
- eau et repas légers
- calendrier des programmes éducatifs
- argent si nécessaire
- vos questions au sujet du parc
- guides ou livrets
- paire de jumelles
- fournitures pour votre art

PARK PEOPLE LE PERSONNEL DES PARCS

PARK PERSON



Name: Jay Nagendran
Originally from: Sri Lanka
Arrived in Canada: 1974

As Assistant Deputy Minister of Alberta Tourism, Parks and Recreation, Jay enjoys working to improve Albertans' quality of life. He also enjoys hiking and site-seeing in the province's parks - especially Cypress Hills Provincial Park and Kananaskis Country. Jay has even taken a horseback riding course so that he can explore more remote parks on horseback.

Thousands of people contribute to parks and protected areas by being stewards of the natural world. Being a steward means caring for parks and protecting them for future generations. Anyone can become a steward by becoming a volunteer or even working for Alberta Parks. And just by visiting a park you can act in ways that help protect these amazing areas – you can pick up any garbage you find or report problems and concerns to park offices.

Here are some of the stewards you might meet while exploring the parks.

Des milliers de personnes apportent leur soutien aux parcs et aux zones protégées, se faisant ainsi gestionnaire du monde naturel. Être gestionnaire d'un parc veut dire s'en occuper, en assurer le maintien pour les générations futures. N'importe qui peut devenir gestionnaire d'un parc; en se portant bénévole ou même en travaillant pour Alberta Parks. Lorsque vous visitez un parc, vous pouvez agir de manière à préserver ces magnifiques régions, vous pouvez ramasser les déchets que vous rencontrez, indiquer un problème ou faire part de votre inquiétude aux agents préposés au parc.

Ci-après, quelques intendants que vous pouvez rencontrer durant vos excursions dans les parcs.

Visitor Information Officers

Le personnel des centres d'information

Who they are:

Information officers work at Park Visitor Centres and answer all kinds of questions about the parks. They know about trail and weather conditions, outdoor activities, learning opportunities like guided walks and campground shows, and park rules.

How they can help you:

Visitor information officers can give or sell you maps and brochures. They are great at suggesting places to go, activities you might enjoy, and any hazards to watch out for during your visit.

Where to find them:

You can speak to an information officer in person at a Provincial Park Visitor Center, or by phone and email.

Qui sont-ils?

Ces agents travaillent dans les centres d'information et peuvent répondre à toutes vos questions concernant les parcs. Ils connaissent les sentiers, les conditions météorologiques en cours, les activités que vous pouvez y pratiquer, les promenades guidées, les spectacles d'interprétation environnementale ou autres sur les terrains de camping et bien sûr les règlements des parcs.

Comment peuvent-ils vous aider?

Les agents des Centres d'accueil vous donneront ou vous vendront des cartes et des brochures d'information. Ils peuvent vous suggérer des endroits à visiter, des activités que vous aimerez et vous mettre en garde contre les hasards durant votre visite.

Où les trouver?

Dans un centre d'information des parcs provinciaux, vous pouvez aussi téléphoner ou envoyer un courriel.



Name: Marie-Pierre Chappeland
Originally from: France
Arrived in Canada: 1993

As the Office Manager at Bow Valley Provincial Park, Marie-Pierre gives information to visitors and coordinates the Volunteer Stewards program, among many other duties. She loves the hikes along mountain ridges for their amazing views, and enjoys hiking or skiing into a cozy backcountry cabin, then warming up by a fire.

PARK PERSON



Name: Eric Panorel
Originally from: the Philippines
Arrived in Canada: 2006

Fish Creek Provincial Park was the first park Eric explored when he came to Canada. When he found out that he could volunteer there, he decided this would be a good way to give back to the Park, and joined volunteers of all ages picking up garbage near Fish Creek. Eric's favourite park is Peter Lougheed Provincial Park, where he enjoys hiking, mountain biking, and camping. He looks forward to his first winter camping experience this year.

Conservation Officers

Les agents de conservation des parcs

Who they are:

Conservation officers are like police officers, and are experts at public safety. They make sure that visitors are safe and are following park rules, and they ensure that nature is protected.

Qui sont-ils?

Les agents de conservation sont la force de l'ordre et les spécialistes de la sécurité du public. Ils assurent la sécurité des visiteurs, s'assurent du respect des règlements, et surtout de la protection de la nature.

How they can help you:

Conservation officers can answer your questions and can help you if you do not feel safe, have a concern or question, or have been hurt.

Comment peuvent-ils vous aider?

Les agents de conservation des parcs répondront à vos questions et vous aideront si vous ne vous sentez pas en sécurité, si vous avez des doutes, des questions ou si vous êtes blessé.

Where to find them:

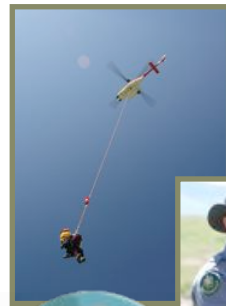
Conservation officers patrol by truck, horse, boat, or on foot through campgrounds, trails, and day-use areas. If you need to speak with one, just walk up to them-they are very friendly!

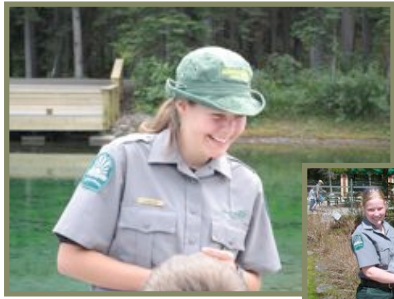
Où les trouver?

Les agents de conservation des parcs patrouillent les campings, les sentiers et les aires d'activité en véhicule tout-terrain, à cheval, en bateau ou à pied. Si vous avez besoin de parler à l'un d'eux, n'hésitez pas, cela fait partie de leur travail!

If you have an emergency, you can call 9-1-1 in most parks just as you would in the city.

Si vous avez une urgence, vous pouvez appeler le 9-1-1 dans la plupart des parcs, tout comme vous le feriez en ville.





Park Interpreters and Environmental Educators Les interprètes et éducateurs environnementaux des parcs

Who they are:

Friendly park interpreters and environmental educators know all about animals, plants, and landscapes in the park. Their job is to help visitors connect with the natural world through educational programs and experiences. Most interpreters are hired seasonally, so you will usually only see them from May to September. In the fall, winter and spring, park educators do many environmental education programs for schools and community groups.

How they can help you:

Park interpreters will answer questions and help you recognize wildlife. They also lead walks and present campground shows to teach visitors about the natural world.

Where to find them:

Interpreters spend their time in campground theatres (called “amphitheatres”), popular day-use areas, trails, and sometimes in schools or at community events.

Qui sont-ils?

Les animaux, les plantes et les paysages des parcs n’ont plus aucun secret pour les sympathiques interprètes et éducateurs environnementaux. Leur travail consiste à aider les visiteurs à comprendre et apprécier le milieu naturel grâce à des programmes éducatifs. La plupart des interprètes sont des travailleurs saisonniers (mai à septembre). Durant l’automne, l’hiver et le printemps, les éducateurs organisent de nombreux programmes éducatifs sur l’environnement pour les écoles et les groupes communautaires.

Comment peuvent-ils vous aider?

Les interprètes répondront à vos questions et vous aideront à reconnaître la faune ainsi que la flore. Ils organisent aussi des promenades guidées et des spectacles sur les terrains de camping pour mieux faire connaître le milieu naturel.

Où les trouver?

On peut trouver des interprètes dans les amphithéâtres des terrains de camping, les aires d’activités les plus fréquentées, les sentiers et parfois dans les écoles ou lors d’événements particuliers.

PARK PERSON



Name: Christian Héry
Originally from: France
Arrived in Canada: 1998

As the Web and Print Publications Coordinator in Kananaskis Country, Christian is happy to have found his “dream job” in his favourite protected area. He hikes, bikes, and skis in Kananaskis, and hopes to soon try snowshoeing.

PARK PERSON



Name: Dusan Rokvic
Originally from: Serbia
Arrived in Canada: 2005

Dusan Rokvic is the Program Coordinator for the 4 Seasons Recreation Program, which gets new Canadians in Calgary involved in recreational opportunities. He enjoys many park activities, very often accompanied by new immigrants. He has great memories of melting snow, flowers, streams, sunny peaks and hundreds of new Canadians exploring the parks.

Campground Hosts Les hôtes d'accueil des campings

Who they are:

Campground Hosts volunteer in campgrounds to provide hospitality and information, ensuring that visitors have enjoyable and safe experiences.

How they can help you:

Campground Hosts provide information and answer questions about facilities, services, activities, rules, and regulations. They also share their knowledge about amenities and services within the surrounding community, and about the Alberta Parks network. In the case of emergencies, Campground Hosts can help visitors access help.

Where to find them:

Campground Hosts can be found either in their well-marked campsite or sometimes walking around the campground, wearing identification that says Parks Volunteer. They are always looking for the next new visitor to greet and introduce to their park or provincial recreation area.

Qui sont-ils?

Les hôtes d'accueil des terrains de camping sont des bénévoles qui accueillent et renseignent les visiteurs et s'assurent que leur expérience est mémorable et se fait en toute sécurité.

Comment peuvent-ils vous aider?

Les hôtes d'accueil des terrains de camping peuvent vous donner des renseignements et répondre à vos questions concernant les installations, les activités et les règlements. Ils peuvent également vous renseigner sur les services et les attractions dans les villages avoisinants et dans le réseau des parcs de l'Alberta. En cas d'urgence, les hôtes d'accueil des campings peuvent vous aider à obtenir de l'aide plus rapidement.

Où les trouver?

Vous trouverez les hôtes d'accueil des campings à leur place de camping bien identifiée sur le terrain ou, quand ils parcourent le terrain de camping, vous pourrez les identifier grâce à leur écusson de bénévole. Ils sont toujours prêts à accueillir le prochain visiteur et lui montrer leur parc provincial ou leur aire de loisirs.



Facility Operators Les gérants des installations

Who they are:

Facility Operators run private companies that work with the Alberta Government to operate campgrounds and day-use sites. They make sure campgrounds are clean, safe, and protected. They register campers, provide firewood for sale, and often operate stores and comfort stations.

How they can help you:

If there's a problem with the campground facilities such as drinking water, toilets, picnic tables, and so on, tell the Campground Operators.

Where to find them:

Facility Operators are often busy, but they are easy to find around campgrounds, day-use sites, or campground stores.

Qui sont-ils?

Les gérants des installations sont des propriétaires de sociétés privées qui travaillent avec le gouvernement de l'Alberta pour faire fonctionner les terrains de camping et les aires d'activités. Ils assurent la sécurité, la protection et la propreté des terrains de camping. Ils enregistrent les campeurs à leur arrivée, vendent le bois de brûlage et gèrent souvent les magasins et blocs sanitaires.

Comment peuvent-ils vous aider?

Si un problème surgit avec les installations dans le campement, comme avec l'eau potable, les toilettes, les tables de pique-nique, etc..., parlez-en au gérant des installations.

Où les trouver?

Les gérants des installations sont souvent très occupés, mais vous les trouverez aisément sur les terrains de camping, les aires d'activités ou les magasins sur le terrain.

PARK PERSON



Name: Bocar Diallo
Originally from: Senegal
Arrived in Canada: 2005

A PhD student in Geomatics at Sherbrooke University in Quebec, Bocar worked as a research assistant in Kananaskis Country while on a student exchange. This job allowed him to explore the parks while helping with activities like GIS mapping, taking water samples, and tracking bears. He still remembers how impressed he was at the sight of his first bear.

PARK PERSON



Name: Romana Windsteig
Originally from: Italy and Austria
Arrived in Canada: 1953

Romana retired from nursing in 1992 and now volunteers with many Park groups, including the Friends of Fish Creek, where she helps with most outdoor programs, including the Park Clean-up and high school education programs. She enjoys cycling, walking, and wildlife watching, and has found that being outdoors has greatly improved her health.

Park Maintenance Staff Le personnel d'entretien des parcs

Who they are:

park maintenance workers are responsible for repairing and cleaning park buildings and facilities. They help keep the parks in excellent condition.

How they can help you:

If there is a problem with a building or facility such as the public outhouses, comfort stations, and shelters, tell the park maintenance workers.

Where to find them:

In campgrounds, visitor centres, and day-use areas throughout the parks.

Qui sont-ils?

Le personnel d'entretien est responsable des réparations et du nettoyage des bâtiments et des installations. Il aide à maintenir toutes les installations des parcs dans les meilleures conditions possibles.

Comment peuvent-ils vous aider?

S'il y a un problème dans un bâtiment ou avec une installation, comme les toilettes extérieures, les blocs sanitaires et les abris, avertissez un membre du personnel de maintenance du parc.

Où les trouver?

Sur les terrains de camping, les centres d'information, les aires d'activités, un peu partout dans les parcs.

PARK PERSON



Name: Slawa Gruscynska
Originally from: Poland
Arrived in Canada: 1979

The Cultural Diversity Coordinator with the City of Calgary – Arts and Culture, Slawa Gruscynska has wonderful memories of bringing her daughter to Alberta's parks. They would join a group of friends and spend the day hiking and picnicking. Her daughter is now grown up, and Slawa still loves to sight-see, walk, and relax in Fish Creek and Bow Valley Provincial Parks.

PARK PERSON



Name: Ashim Banerjee
Originally from: Kenya
Arrived in Canada: 2006

A student in the Business Administration and Information Technology program at Medicine Hat College, Ashim has been helping the Heritage Association of Cypress Hills with trail maintenance and marking ski trails in Cypress Hills Interprovincial Park for the past two years. He also enjoys hiking, biking, and "meeting new people from all walks of life" in the parks.

Park Ecologists and Researchers

Les écologistes et chercheurs dans les parcs

Who they are:

These scientists study plants, wildlife, and their relationship with each other and the land. Some even study people to figure out the best ways to provide rewarding park experiences. Many researchers work for Alberta's colleges and universities in partnership with the Government of Alberta.

How they can help you:

Biologists and researchers make important discoveries about the parks and share them with the public and other park staff.

Where to find them:

You may never encounter a researcher as they often work behind the scenes, but research sites such as the Kananaskis Field Station or the Boreal Centre for Bird Conservation often provide free tours and open houses.

Qui sont-ils?

Ce sont des scientifiques qui étudient les plantes, les animaux et leur interaction, ainsi que leur relation avec leur environnement. Certains étudient même les gens pour trouver la meilleure manière de leur donner une expérience positive des parcs. La plupart des chercheurs travaillent pour les universités et écoles d'enseignement supérieur de l'Alberta, en partenariat avec le gouvernement de l'Alberta.

Comment peuvent-ils vous aider?

Les biologistes et les chercheurs font d'importantes découvertes dans les parcs et les partagent avec le public et les autres membres du personnel des parcs.

Où les trouver?

Vous ne rencontrerez probablement jamais un chercheur; ils travaillent souvent dans l'ombre, mais vous pouvez souvent visiter gratuitement les sites de recherche, tels que le Kananaskis Field Station ou le Boreal Centre for Bird Conservation, lors d'une visite guidée ou d'une journée portes ouvertes.

PARK PERSON



Name: Ksenija Vujnovic
Originally from: the former Yugoslavia
Arrived in Canada: 1993

Ksenija's job as an ecologist with the Parks Division of Alberta Tourism, Parks and Recreation has taken her to many beautiful places, from the Onefour Heritage Rangeland Natural Area in the very southeastern corner to the Canadian Shield Natural Region in the northeast. Her favourite park is Fidler-Greywillow Wildland Provincial Park in the Canadian Shield. In the winter, she enjoys cross-country skiing at the Cooking Lake - Blackfoot Grazing, Wildlife and Provincial Recreational Area with her husband Drajs, a Park zoologist.



Name: Dragomir Drajs Vujnovic
Originally from: the former Yugoslavia
Arrived in Canada: 1993

A zoologist with the Parks Division of Alberta Tourism, Parks and Recreation in Edmonton, Drajs's work allows him to study wildlife in some of his favourite parks, including the Milk River Natural Area and Rock Lake-Solomon Creek Wildland Park. One day in the Willmore Wildland Park, he spotted four grizzly bears, a caribou, and a marmot all in the same spot! Drajs also enjoys cross-country skiing, cycling, and taking photographs.

And many more... Et combien d'autres encore...

There are many more people who make sure that our parks and protected areas are safe, organized, and easy to explore. These include Planners, Managers, and Communications people, to name just a few. You might not see these people in the park, but they are working hard to make sure you have an excellent visit, and to make sure parks stay natural, protected, and accessible to you.

Il y a bien d'autres personnes qui s'assurent que nos parcs et nos zones protégées offrent toutes les garanties de sécurité publique, organisés et faciles à explorer. Parmi ces personnes, les planificateurs, les directeurs et le personnel des communications. Vous ne les verrez sans doute pas dans les parcs, mais ils travaillent très fort pour garantir que votre visite soit agréable et faire en sorte que le parc préserve son environnement naturel, soit protégé et accessible à tous.



PARK PERSON



Name: Richard Boruta
Originally from: Czech Republic
Arrived in Canada: 1998

Richard first came to Canada to visit friends, but found it simply "too nice to leave." Now a biathlon and cross-country ski coach at the Canmore Nordic Centre, he enjoys skiing, biking, and climbing in Kananaskis Country. One of his best memories is of the time he navigated the Mt. Indefatigable traverse-carrying his one-and-a-half-year-old baby!

PARK STEWARDSHIP
(GETTING INVOLVED)
GESTION DES PARCS
(COMMENT S'IMPLIQUER)

PARK PERSON



Name: Eric Kuhn
Originally from: United States
Arrived in Canada: 1970

The head of Visitor Services in Kananaskis Country, Eric will never forget the day when, while hiking alone in Writing-on-Stone Provincial Park, he came upon one rattlesnake, then another, and another! Surrounded by over a dozen snakes, he stayed calm and moved away slowly, taking with him a “thrilling memory.” Eric likes to explore the parks on foot and on skis.

If you decide that you want to become a park steward, there are many ways to get involved:

By Visiting Parks:

You can be a steward simply by caring for Alberta's parks and protected areas and understanding why they are so important. Each time you visit, the fees you pay for your campsite or firewood allow park employees to care for the park in a way that is responsible to nature.

By Volunteering:

Each year, hundreds of volunteers contribute thousands of hours to parks. From helping with education programs and special events to building and cleaning up trails or working with cooperating associations, these generous people are a big part of Alberta's Provincial Parks.

By Working for Parks:

If you dream of working outdoors and protecting a beautiful environment, think about working for Alberta Tourism, Parks and Recreation. Every year, parks across the province hire seasonal park interpreters, visitor centre and campground staff, and conservation officers.

You can learn more about volunteer, career, or contract opportunities with parks by visiting www.albertaparks.ca or by talking to park staff or volunteers in person.

Plusieurs possibilités s'offrent à vous si vous décidez de devenir hôte gestionnaire de parc:

Comme visiteur:

Vous pouvez devenir un hôte simplement en prenant soin des parcs et zones protégées de l'Alberta et en comprenant pourquoi ils sont si importants. Le coût d'admission au terrain de camping d'un parc ou celui du bois de brûlage permet aux employés du parc d'en prendre soin de manière responsable.

Comme bénévole:

Chaque année, des centaines de bénévoles travaillent des milliers d'heures dans les parcs. Qu'il s'agisse d'aider avec les programmes éducatifs, des événements particuliers ou la préparation et l'entretien d'un sentier, ou encore de travailler en coopération avec une organisation, ces personnes généreuses jouent un grand rôle dans la gestion des parcs provinciaux de l'Alberta.

Comme employé:

Si vous rêvez de travailler à l'extérieur et à la protection de l'environnement, pensez au ministère albertain du tourisme, des parcs et des loisirs. Chaque année, les parcs dans toute la province embauchent des travailleurs saisonniers comme interprètes, personnel des centres d'information et des terrains de camping, ainsi que comme agent de conservation des parcs.

Vous pouvez vous renseigner sur les occasions de bénévolat, les carrières ou les occasions de contrats temporaires avec les parcs en consultant le site www.albertaparks.ca ou en parlant à un membre du personnel ou à un bénévole.

BASIC INFORMATION

If you have questions while visiting or planning a trip to Alberta Parks, stop at a Visitor Centre, check online at www.albertaparks.ca, or call the Alberta Parks Information Line at 780-427-3582; toll-free 1-866-427-3582.

If you see a fire in any of Alberta's forests, call 310-FIRE (3473)

If you see a crime in a park, you can leave an anonymous tip by calling Green Crimestoppers at 1-800-222-TIPS (8477)

A complete list of park regulations can be downloaded at www.albertaparks.ca

For more information about travelling in Alberta, visit: www.travelalberta.com

Road Conditions

For online information on road conditions, check websites such as:
The Alberta Motor Association www.ama.ca
The Weather Network Canada www.weather.ca

Avalanche Conditions

For information on current backcountry avalanche conditions, visit: the Canadian Avalanche Centre at www.avalanche.ca

In case of an emergency, call 9-1-1

Government of Alberta ■
Tourism, Parks and Recreation

REPORT WILDFIRES
310-FIRE

Helping
Protect
Our
Environment
CRIME STOPPERS
1-800-222-TIPS
crimestoppers.ab.ca

www.avalanche.ca

RENSEIGNEMENTS GENERAUX

Si vous avez des questions lors de votre visite ou pour planifier une prochaine visite dans un parc de l'Alberta, arrêtez-vous dans un centre d'information, consultez le site Internet www.albertaparks.ca ou appelez la ligne téléphonique de Alberta Parks au 780-427-3582, ou gratuitement en composant le 1-866-427-3582.

Si vous observez un feu dans une forêt de l'Alberta, appelez 310-FIRE (3473)

Si vous êtes témoin d'un délit dans un parc, vous pouvez laisser un message anonyme en appelant Green Crimestoppers au 1-800-222-TIPS (8477)

Vous pouvez télécharger les règlements des parcs à www.albertaparks.ca.

Pour plus de renseignements sur le tourisme en Alberta, consultez: www.travelalberta.com

État des routes

Pour obtenir l'état des routes en ligne, consultez les sites Internet tels que Alberta Motor Association www.ama.ca
Weather Network Canada www.weather.ca

Risques d'avalanche

Pour des renseignements sur les risques d'avalanche, consultez Centre canadien de l'avalanche: www.avalanche.ca

En cas d'urgence, appelez le 9-1-1